

# Paroisse cathédrale de Fréjus

## Eglise Saint François-de-Paule

### 13<sup>e</sup> Dimanche après la Pentecôte

*Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)*

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ.

Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretiónē sentímus.

Ut, in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

### Sanctus et Agnus Dei

*Ant. ad Communionem. Sap. 16, 20.*

Panem de cælo dedísti nobis, Dómine, habéntem omne delectaméntum et omnem sapórem suavitatís.

### Postcommunio.

Sumptis, Dómine, cælestibus sacraméntis : ad redemptiónis æternæ, quæsumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum.

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.

Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence.

En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séráphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime.

### Communion

Vous nous avez donné, Seigneur, le pain du ciel, un pain ayant toute saveur et toute douceur.

### Postcommunio

Ayant reçu ces célestes sacrements, nous vous supplions, Seigneur, de nous faire progresser pour que le fruit de l'éternelle rédemption augmente en nous.

*Ant. ad Introitum. Ps. 73, 20, 19 et 23.*

### Introït

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem : exsúrge, Dómine, et iúdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quæréntium te.

*Ps. ibid., 1.*

Ut quid, Deus, reppulísti in finem : irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ ?

Ayez égard à votre alliance, Seigneur, n'abandonnez pas à la fin les âmes de vos pauvres. Levez-vous, Seigneur et jugez votre cause, et n'oubliez pas les appels de ceux qui vous cherchent.

Pourquoi, ô Dieu, nous avez-vous rejetés finalement ? Pourquoi votre colère s'est-elle allumée contre les brebis de vos pâturages ?

*V/. Glória Patri.*

### Kyrie et Gloria

### Oratio.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fídei, spei et caritatís augméntum : et, ut mereámur asséqui quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum.

### Collecte

Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en nous la foi, l'espérance et la charité ; et pour que nous méritions d'obtenir ce que vous promettez, faites-nous aimer ce que vous commandez.

## Lecture de l'Épître de Saint Paul Apôtre aux Galates.

Mes frères, les promesses ont été faites à Abraham, et à sa postérité. Il ne dit pas : Et à ses postérités, comme s'il s'agissait de plusieurs ; mais il dit : comme parlant d'un seul : Et à ta postérité, qui est le Christ. Voici ce que je veux dire : Dieu ayant conclu une alliance en bonne forme, la loi, qui a été donnée quatre cent trente ans après, n'a pu la rendre nulle, ni abroger la promesse. Car si c'est par la loi qu'est donné l'héritage, ce n'est donc plus par la promesse. Or, Dieu l'a donné à Abraham par une promesse. Pourquoi donc la loi ? Elle a été établie à cause des transgressions, jusqu'à ce que vînt la postérité à qui la promesse avait été faite ; cette loi a été promulguée par les anges et par l'entremise d'un médiateur. Or un médiateur n'est pas le médiateur d'un seul ; et Dieu est un seul. La loi est-elle donc opposée aux promesses de Dieu ? Loin de là ! Car s'il avait été donné une loi qui pût produire la vie, la justice viendrait véritablement de la loi. Mais l'Écriture a tout renfermé sous le péché, afin que la promesse fût réalisée, pour les croyants par la foi en Jésus-Christ.

*Graduale. Ps. 73, 20, 19 et 22.*

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum : et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

*VI.* Exsúrge, Dómine, et iúdica causam tuam : memor esto oppróbrii servórum tuórum.

Allelúia, allelúia. *VI. Ps. 89, 1.*

Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie. Allelúia.

*Graduel*

Ayez égard à votre alliance, Seigneur, n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres.

Levez-vous, Seigneur, et jugez votre cause, souvenez-vous des outrages faits à vos serviteurs.

Le Seigneur s'est fait notre refuge de génération en génération. Alléluia.

## Suite du Saint Évangile selon saint Luc. (Luc. 17, 11-19.)

En ce temps-là, en se rendant à Jérusalem, Jésus côtoyait la frontière de la Samarie et de la Galilée. Et comme il entra dans un village, dix lépreux vinrent au-devant de lui ; et, se tenant éloignés, ils élevèrent la voix, en disant : Jésus, maître, ayez pitié de nous. Lorsqu'il les eut vus, il dit : Allez, montrez-vous aux prêtres. Et comme ils y allaient, ils furent guéris. Or l'un d'eux, voyant qu'il était guéri revint, glorifiant Dieu à haute voix. Et il se jeta le visage contre terre aux pieds de Jésus, lui rendant grâces ; et celui-là était Samaritain. Alors Jésus, prenant la parole, dit : Est-ce que les dix n'ont pas été guéris ? Où sont donc les neuf autres ? Il ne s'en est pas trouvé qui soit revenu, et qui ait rendu gloire à Dieu, sinon cet étranger. Et il lui dit : Lève-toi, va ; ta foi t'a sauvé.

## Credo III

*Ant. ad Offert. Ps. 30, 15-16. Offertoire*

In te sperávi, Dómine ; dixi : J'ai espéré en vous, Seigneur, j'ai dit : Tu es Deus meus, in mánibus tuis témpora mea. Vous êtes mon Dieu, mes jours sont entre vos mains.

*Secreta.*

Propitiáre, Dómine, pópulo tuo, propitiáre munéribus : ut, hac oblatiône placátus, et indulgéntiam nobis tríbuas et postuláta concedas. Per Dóminum.

*Secrète*

Seigneur, soyez propice à votre peuple et regardez favorablement les dons qu'il vous offre, de sorte qu'apaisé par cette oblation, vous nous accordiez le pardon et nous concédiez ce que nous demandons.

**Præfatio sanctissima Trinitate. Préface de la Sainte Trinité.**

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :